総務省統計局

### BUREAU OF STATISTICS, IMPERIAL CABINET

# This translated apoptmon-farm is intended for the exclusive purpose of guiding fereigners in filling up the real schedule-form framed in Japaness. CENSUS OF THE JAPANESE EMPIRE

**OCTOBER 1, 1940** 

The head or the actual manager of the household is requested to fill up the Schodule before 8 a. m. un the 1st day of Ogtober and hand it to the Consuc-

STRICTLY CONFIDENTIAL

ration (	Bearing	rikte Filege (	ur gran ed town or er Profec- and ward)			la la	le foregolz  be filled  syor, or to- sidman, T  area are  p by the ex-	up by on-tirrille he follow to be di	the l	Data and inside division or street; and member				Houseful a		Tase and p cular name asi househ	of			Throug of the No.	h aumber school-le	(Ma
1 1	Jama								>										<del></del>			
2 5	Status in the Household						-					-				-						
3 5	Sex					男		女 lead	.		女 Jensle	7) Male		女 Penale	男 Nate		女 Yenale	男 Male		女 Marsk		
ı I						L'a		Meath D	<u>`</u>	er god	l Day	ka Yes	r Hoath	iky	Era 1	ex Ne	tib Day	Bra Tear	Kenth	Dag		
C	ondit	ion s	to Mu	rringe	*** ***	• •••		未超 Un- marrie	(88 41	A STATE OF THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NOT THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NAMED IN COLUMN TWO IS NOT THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NAMED IN COLUMN	開 未 総 [1s	有配偶 (48/2) Horied	FAIR Widows discread	未贈 Un- merried	有配偶 RB/数) darried	Fidowed Widowed	未 語 Descripted	有配偶 第87条 Xurned	Widowed or divorced	未婚 本 Ca. Ca.	(配偶)	Vidores
			('arri	es on Hus	isliment wi incas on hi i	• Oun	Lacount															
	(1) At Present		Kind Est	of Busi ablishme	ness Car ent	rried	on by		:								-					
					Carried or nainess wi																	
and Occupation he Follows		•	Nume	of Oceu	pation												-	1.				
tion be			Busine	ава. Ргор	ristor or	Not			葉 Inpri	主 2	Buisco-l		否	事 素 Banises Pro		否 10		走 Proprietor	否 50	事 莱 Pasiess fra	主 pricter	否
Оссира			Family	y-Helper	r or Not		i., '.,	4	從業   <sub>5-864</sub> x		家族征		否	家族從 Panily ii		否 ,50		企業者 Noor	否	家族從		香
Bua	*5_	. [	Carrie	s on Busi	bment who	a Own	Account						`							-		
	the 1st of		Kind o	of Busin blishme	ness Cam	ried (	on by						- :									. :
	(a) On the				Carried on siness wit coted													·				
			Name	of Occup	pation		·-· ·-			-											-	
	gent.	pation	Name	of Occus	pation		j., ',,			-												
Specified Ores.	pation Present	Occu	Duratio	on of Oc	cupation			Years	1	Honiks	Years	1	edice	lan	1	noths	lan		Anib	lears	1	nils.
Ž	13	ation	Name	of Oceuj	pation		 				1	-									-	
, She	Previ	Oceup	Duratio	on of Oc	cupation			Years		Hooliks	Years		Palies	lan	1	ш	lears	<del></del>	Horida	Years	Ĭ.	eils
	ibed Care r		Cluss 1	•••				School		Repartment	School	Pps	rimeni	School	Depar	terect	School	Dep	nariment	School	Depar	laces
1	Specified School-Care		Ciass 2	·	·			College	,	Aspariaces	College	Depa	rimeti	College	Depar	imens	College	Dep	arimeni	College	Depar	liest)
	(3)		Cluss 8	•••		•••		L'airersi	ily	Apartoni	l'aiversity	Depa	rimeti	l'airersity	Depar	imesi	L'airerait	j lig	or land	L'aireraity	Depar	lensi
Co	nditio	пая	to Milit	nry or N	inval Her	vicu			· ·								:					
Birthplace							1						-									
Do	misile	٠	1		.,, .,,		vi. ().		4													
		Natio	nality .			· ·												-				

# Instructions for Making Entries

- 1. The entry of the Schedule should be made in sumi or in blue-black ink, and in legible characters.
- 2. Never write "The same as above" or any similar expression, but
- repeat the same statement in full as many times as it may occur. 8. If you have made a mistake in filling up the Schedule, draw a line across the wrong entry, and insert the correction by the side.

#### Persons to Be Included in the Schedule

- (a) Every person who is present in the dwelling of the household at Census time—i.e., at midnight between September 80th and October 1st-
- (b) A person who at Census time happens to be out of his house or at some place where there is no household, for night work, night service, or otherwise, but is expected to return to his settled residence in the course of the 1st day of October, should be reported as being present in his household.
- (c) A person of whom it is previously known that he will be travelling at Census time in a tram or a railway. train or otherwise by land and not stay-ing in a hotel or any house, should be included in the return of the house-hold in the dwelling where he was last staying before Cansus time. If at Census time a person happens to he travelling in any way as described a-bore without the facts being previously known, his name should be entered in the return of the household into which he is first received before 8 a. m. on the 1st day of October.

# How to Fill Up the Schedule

- 1. A new-born infant who has not yet been named should be described as "Not named"
- 2. In case the real name is unknown, enter the name by which the person is generally known. 9 Status to the Household
- 1. In the case of an ordinary household, report the head of the household as "Head", and then the other persons, according to their relationship to or connection with the head of the household, as "Wife", "Father", "Mother". "Eldest son". "Eldest son's wife". "Nurse-muid" "Visitor", etc.
- 2. In the case of a quasi-household, report the inmates, according to their connection with the establishment, as "Lodger", "Boarder", "Patient", "Guest", "Passenger", "Clerk", "Captain", etc.

In the case of a "male", draw a circle round 9, like (8); and in the case of a "femule", draw a circle round & like (2).

### & Date of Birth

- Enter the era, year, month, and day when the person was born.
- 2. If the year when the person was born is unknown, enter the approximate age.

  Condition as to Marriage

- If the person has never been married, draw a circle round 未婚, like
- (基形).

  2. If the person is actually married at present, draw a circle round 信任 偶, like 有配偶). If the marriage h: a been registered, draw a circle round 有, like 治; and if unregistered, draw a circle round 無, like
- 3. If the person is widowed or divorced, draw a circle round 死盤別, like 光難到
- 6 Industry in which the Person Is Engaged and Occupation he Follows (1) At Present

#### Name of Establishment where the Person Carries on Business on his Own Account or Is Employed

#### 1. If the person carries on business on his own account, enter the name of the business-establishment

The same applies in the case of the members of his family who are engaged in the above business.

- are engaged in the above business.

  If the person is an employee, e.g., a salaried person, labourer, resident employee, or the like, give the name of the establishment (i. e., abop, factory, company, Government or public office, school, or the like) where he is employed.

  If the person is a maidscreant, nurse-maid, chauffeur, or the like, hired for domestic service, write "Nomestic service".

#### 4. If the person has no occupation, write "None".

# Kind of Business Carried on by Establishment

- 1. If the person carries on husiness on his own account, state the hind of business transacted. The same applies in the case of the ers of his family who are engaged in the above business.
- memoers of his stainly was are engaged in the shows obstaces.

  If the person is an employee, e.g., a salaried person, labourer, resident employee, or the like, state the kind of business carried on by the establishment (i. e., shop, factory, company, Government or public office, school, or the like) where he is employed.
- or public omes, sensor, or the inse) where he is employed.

  J. In stating the kind of business entried on, avoid such general terms as "Agriculture", "Fishery", "Mining industry", "Manufacturing", "Commerce", etc., but give u specific name which will show the particular kind and nature of the business.

  J. If the person is a maidservant, nurse-maid, chauffur, or the like,
- hired for domestic service, write "Domestic service"
- 5. If the person has no occupation, write "None".

#### Kind of Business Carried on by Particular Branch of Business with which the Person Is Connected

If the person works in a factory, company, or the like, that carries
on more that two branches of business, state the kind of business
carries on by that particular branch of the business with which he is

- 2. If the business-establishment carries on only one kind of business. draw an oblique line across the blank space.
- If the person is a maidservant, nurse-maid, chauffeur, or the like, hired for domestic service, draw an oblique line across the blank
- If the person has no occupation, draw an oblique line across the blank space.

#### Name of Occupation

Read carefully the "List of Occupational Orders" distributed herewith, and enter the Number and Name of the Occupational Order to which your occupation belongs.

### Business-Proprietor or Not

- If the person carries on an 'individual enterprise' on his awn account, draw a circle round 事業主, like (事業主).
- 2. If otherwise, draw a circle round 3, like .

### Pamily-Helper or Not

- 1. If the person is belying the bead or any other member of his family in transacting his husiness, draw a circle round 家族從業者, like 家族投棄者.
- 2. If otherwise, draw a circle round 75, like ...

(2) On the 1st of July, 1927

Enter each item according to the condition on the 1st of July, 1987
(i.e., just before the Sino-Japanese Conflict), in conformity with the mode of filling up the columns of (1) "At Present".

# Specified Talent

#### (1) Specified Occupation Present Compation

### Hame of Occupation

- If the person follows an occupation included in the "Specified Occupations" in the "List of Specified Talents" at present, enter the number and name of the occupation; and if it is actually called
- by another name, enter that name also.

  If the person does not fellow any occupation included in the "Speci-fied Occupations", draw an oblique line across the blank space.

#### Duration of Occupation

- I. If the person has entered in the above column the name of the Specified Occupation" that he follows, state the number of years and months during which he has followed it.
- 2. In the case of any other person, draw an oblique line across the

# Previous Connuction

# Name of Occupation

- If the person does not follow at present any occupation included in the "Specified Occupations" in the "List of Specified Talents" but has at any previous time followed any of the "Specified Occupa-tions", enter the number and name of the most important one only.
- 2. In the case of any other person, draw an oblique line across the blank space.

# Duration of Compation

- 1 If the person has entered in the above column the name of the "Specified Occupation" that he once followed, state the number of years and months during which he followed it
- In the case of any other person, draw an oblique line across the blank snoce

### (2) Specified School-Career

- Specified School-Career

  I if the person has a school-career included in the "Specified School-Careers" in the "List of Specified Talents", enter the name of the sobool and of the dapartment (e.g., the 'forestry department', electricity's department', etc.) where he graduated or studied: (a) in column "Chas 1", in the case of a 'senior industrial school'; (b) in column "Chas 2", in the case of a 'senior industrial school'; (b) in the case of a 'university'; and draw an oblique line across the blank space of each of the two other columns.
- 2. In the case of any other person, draw an oblique line across each of the blank spaces.

# 8 Condition as to Military or Naval Service

- If the person is a "likyahei", in the "pobicki", in the 'köbicki', or in the 'kozyakcieki', of the Army, and is not now serving in the Army, write "Rikugun-Zalgogunzin"
- 2. If the person is a 'kikyū-kasikanhei', in the 'yabicki', in the Köticki', in the 'hozyāhcicki', or in the dailti-kokumuhcicki', of the Navy, or is a 'knigun-yobiin', and is not now serving in the Navy, write "Kaigan-Zaigōgunzin"
- 8. In the case of any other person, draw an oblique line across the blank space.

- If the person was born in Japan proper, enter the names of the prefecture, gura-district, and town or village for the prefecture, olty, and ward) where he was born.
- and ward, where he was one in Työsen. Taiwan, Karahuto, Kantôsya, or Nanyō-tuntō, write "Työsen", "Taiwan", "Karahuto", "Kantôsya", or "Nanyō", as the case may be.
- 3. If the person was born abroad, enter and name of the country where he was born.

#### 10 Domicile

- 1. If the person has his domicile in Japan proper or Karabuto, enter the names of the prefecture, gran district, and town or village (or the prefecture, city, and ward) where his domicile is situated.
- 2. If otherwise, draw an oblique line across the blank space.

## 11 Race or Nationality

- If the person is of the native race of Tyosen, Taiwan, Karahuto, or Nanyo-Gunto, write "Tyosen", "Taiwan", "Karahuto", or "Nanyo", as the cuse may be.
- If the person is a foreigner, state his nationality.
- 3. If the receon has no nationality, write "None
- In the case of any other person, draw an oblique line across the